



Traité Erkhin

Michna 1 - Chapitre 1

הכל מעריכין ונערכין,
נודרים, ונדרים,
כהנים ולוים וישראלים,
נשים ועבדים.
טמטום ואנדרוגינוס,
נודרים ונדרים,
ומעריכין,
אבל לא נערכין;
שאינו נערכ אלא זכר-אדאי ונקבה-אדאית.
חרש שוטה וקטן,
נדרין ונערכין,
אבל לא נודרין ולא מעריכין,
מפני שאין בהם דעת.
פחות מכן חדש,
נדר,
אבל לא נערכ:

Chacun fait vœu d'évaluation (ma'arikhine) [et est ainsi obligé de donner au trésor du Beth HaMikdash la valeur fixée par la Torah (voir Vayikra 27,3-7) pour l'âge et le sexe de la personne évaluée]. Et [de la même manière, chacun] est évalué (né'érahine), [et donc celui qui a juré de donner sa valeur fixe est obligé de payer. De même, chacun] s'engage (nodrim) [à donner au trésor du Beth HaMikdash l'évaluation d'une personne, basée sur sa valeur marchande pour la vendre comme serviteur, et est ainsi obligé de payer] ; et [chacun fait l'objet d'un vœu(nidarim)]si d'autres ont juré de faire don de sa cotisation. Cela inclut] les Kohanim, les Lévites et les Israélites, les femmes et les serviteurs cananéens. Un toumtoum, [dont les organes sexuels sont cachés], et un hermaphrodite [androgynoss], font un vœu (nodrim), [font l'objet d'un vœu (nidarim) et font [des vœux de] valorisation (ma'arikhine), mais ils ne sont pas évalués (loné'érahine). [Par conséquent, si l'on dit, à propos d'un toumtoum : L'évaluation d'un tel m'incombe de faire un don au trésor du Beth HaMikdash, il n'est pas obligé de payer quoi que ce soit], car seuls un homme déterminé ou une femme déterminée sont évalués. Le sourd-muet, l'inconscient et le mineur [font l'objet d'un vœu et sont évalués, mais ne font pas vœu [de donner l'évaluation d'une personne] ni ne font [vœu de] valorisation, car ils n'ont pas la capacité mentale [présumée pour s'engager. Un enfant] de moins d'un mois fait [l'objet d'un vœu [si d'autres ont juré de donner son évaluation], mais n'est pas



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

évalué [si l'on a juré de donner sa valeur fixe, car la Torah n'a pas établi de valeur pour toute personne de moins d'un mois].



A la découverte du Beth Hamikdash

Un livre référence sur le Temple de Jérusalem. Une centaine d'illustrations et une description encyclopédique du Beth Hamikdash et de son histoire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions